

Taschen-Wörterbuch

für

Uhrmacher,

enthaltend die technischen Ausdrücke der Uhrmacherei, sowie
das Nöthigste aus den Hilfswissenschaften, dem geschäftlichen
Leben und dem Verkehr in Werkstätten.

Deutsch-Englisch-Französische Abtheilung.

Von

M. Grossmann,

Uhrenfabrikant, Mitglied des Horological Institute in London, Ehrenmitglied des ober-
italienischen Uhrmacher-Vereins „Galileo Galilei“ in Mailand.

Glashütte in Sachsen.

Im Selbstverlage des Verfassers.

1880.

Deutsch-Englisch-Französische Abtheilung.

Vorrede.

Von vielen Seiten wurde mir versichert, dass ein zweckmässig angelegtes Wörterbuch der technischen Ausdrücke der Uhrmacherei einem oft gefühlten Bedürfnisse Genüge leisten würde. Ich habe mich auch hiervon überzeugt, denn in einer Zeit, die durch Verkehrserleichterungen aller Art den schriftlichen und mündlichen Verkehr der Kulturvölker fördert, in einer Zeit, wo der Geschmack an der bisher vernachlässigten Literatur unseres Faches sich so lebhaft äussert, wie niemals zuvor, in einer solchen Zeit ist es mehr als jemals geboten, die kleinen, aber empfindlichen Lücken des Sprachschatzes ausfüllen zu können, die kein Wörterbuch und kein Sprachunterricht, wenn er nicht von einem Fachmanne ertheilt wird, ergänzen kann.

Von befähigten Freunden, die dem Gegenstand ihre Beachtung zugewendet haben, wurden mir schätzbare Winke gegeben, wie der Zweck am Wirksamsten zu erreichen sei. Aus dem in der Sache gepflogenen Austausche weit auseinander gehender Meinungen sind folgende maassgebende Gesichtspunkte hervorgegangen, nach denen ich das Buch eingerichtet habe, und ich ersuche den Leser hierdurch freundlichst, dieselben bei Beurtheilung der Ausführung als Maassstab anlegen zu wollen.

Zuerst soll das Wörterbuch dem deutschen Uhrmacher nützlich sein, indem es ihm eine bisher nicht vorhandene Leichtigkeit bietet, beim Schreiben und Sprechen in einer der beiden fremden Sprachen diejenigen Ausdrücke der Letzteren aufzufinden, die er im gegebenen Falle braucht. Für diesen Zweck würde der deutsch-englisch-französische Abschnitt hinreichen. Sobald es sich aber darum handelt, das in der fremden Sprache Geschriebene oder Gesprochene zu verstehen, wird er zum leichten Auffinden der anderen beiden Abtheilungen bedürfen. Aus diesen Gründen empfiehlt sich die Anschaffung des ganzen Wörterbuches, obwohl auch jede einzelne Abtheilung für sich zu haben ist.

Vielfach wurde ich veranlasst, dieses Wörterbuch auch auf die italienische, spanische und russische Sprache auszudehnen. Wenn mir dies auch wohl möglich gewesen wäre, so hätte sich doch die Fertigstellung des Buches dadurch um mindestens 6 Monate verzögert. Ausserdem wäre das Werk um so viel umfanglicher und theuerer geworden, ohne dass Vielen mit dem dadurch entstehenden Zuwachs gedient sein möchte. Dieser Gedanke ist jedoch nicht verloren gegangen und ich werde, wenn der Erfolg dieses einfachen Wörterbuches dazu ermuntern sollte, denselben auch später noch verwirklichen.

Das Wörterbuch umfasst also nur die drei Hauptsprachen: Deutsch, Englisch und Französisch; die Wörter jeder Sprache stehen in getrennten Reihen, nicht unmittelbar hintereinander; hierdurch wird die Uebersicht erleichtert.

Es zerfällt in drei Abtheilungen, deren jede ein Ganzes für sich bildet und die auch einzeln zu haben sind. In jeder

dieser Abtheilungen ist eine andere Sprache vorangestellt und bildet die Grundlage der alphabetischen Ordnung.

Eine Hauptfrage war die, ob das Wörterbuch lediglich den Charakter eines solchen tragen, oder ob es auch bei jedem Worte eine Begriffserklärung, sowie technische und sprachliche Erläuterungen enthalten soll. Bei der Schwierigkeit, welche es hat, in dieser Beziehung die rechten Grenzen inne zu halten und bei dem Werthe, welchen das schnelle und bequeme Auffinden jedes Wortes, namentlich für den Gebrauch auf Reisen hat; bei der Nothwendigkeit endlich, für dieses Buch die Ueberschreitung eines gewissen Umfanges zu vermeiden, habe ich mich entschliessen müssen, von der Beifügung von Erklärungen im Allgemeinen abzusehen, mit Ausnahme der Fälle jedoch, in welchen dieselben unumgänglich nothwendig für das Verständniß erschienen.

Die in das Wörterbuch aufgenommenen Wörter umfassen zunächst die eigentlichen technischen Ausdrücke der Uhrmacherei und diese sind aus dem „Lehrbuche der Uhrmacherei“ von Saunier und anderen Büchern ausgezogen. Ausser diesen erschien es mir aber auch geboten, das Nothdürftigste aus den Hilfswissenschaften, ferner eine Anzahl von Benennungen, die im Geschäftsleben vorkommen, nicht minder endlich die Bezeichnungen der Gegenstände und Vorgänge, die beim Verkehr, in Werkstätten und mit Arbeitern unentbehrlich sind, aufzunehmen. Es liegt in der Natur der oben festgestellten Zwecke dieses Buches, dass Wörter die eine Anzahl von verschiedenen Bedeutungen haben, nur soweit in Betracht kommen könnten, als sie in Beziehung zur Uhrmacherei stehen.

Einen nicht unwesentlichen Nutzen verspreche ich mir von dieser Arbeit für die Erzielung einer grösseren Einheitlichkeit in unserer Gewerbssprache und ich werde nach diesem Gesichtspunkte die veralteten und unpassenden Ausdrücke bezeichnen.

Alle diejenigen Fremdwörter, welche für den deutschen Uilmacher entbehrlich sind, habe ich in der deutschen Spalte weggelassen, da sie nur eine unnütze Wiederholung bilden würden.

Ebenso sind auch alle Ausdrücke weggeblieben, welche in einer oder der anderen Sprache nur durch Umschreibungen wiederzugeben sind; dagegen finden sie sich in der Abtheilung derjenigen Sprache, in der sie mit einem eigenthümlichen Worte vertreten sind.

Das Format des Buches ist mit der Absicht gewählt, es möglichst handlich für den Gebrauch auf Reisen zu gestalten.

Die Aufgabe, welche ich mir bei der Zusammenstellung dieses Buches gestellt habe, hat eigenthümliche Schwierigkeiten, die man erst bemerkt, wenn man mitten in der Arbeit ist. Darum bitte ich, etwaige kleine Unvollkommenheiten mit der Nachsicht behandeln zu wollen, die der Einsichtige stets dem bewiesenen guten Willen zu Theil werden lässt.

Glashütte, 1880.

M. Grossmann.

A.	
Abdruck, m.	copy, print, impression
abdrücken, v.	to copy, to print, to impress
Abfall, m.	drop
abfallen, ungleich	to be out of beat
abgiessen (eine Flüssigkeit von einem Niederschlage)	decant (pour off a liquid from a sediment)
abgleichen, a. Schnecke, Rad. b. Unruhe	a) to equalize, b) to equipoise
Abgleichstange, f.	adjusting rod
abkühlen, v.	to cool, to refrigerate, to quench
Abkühlungsmittel, n.	refrigerant
ablöschen, v.	to quench
abnehmen, 1) herunternehmen, 2) vermindern	1) to take off, 2) to decrease, to diminish
abnutzen, v.	to wear off
Abnutzung, f.	wear
abrunden, v.	to round, to round off
abschaben, v.	to scrape off
	copie, f., empreinte, f. copier, prendre l'empreinte.
	chute, f. ne pas être d'échappement.
	decanter (verser un liquide, pour le séparer d'un précipité).
	a) égaliser, b) mettre d'équilibre. levier à fusée. refroidir.
	refrigérant, m. tremper.
	1) ôter, 2) décroître, diminuer.
	user.
	usure, f. arrondir, abattre (les angles).
	gratter, râcler.

Abschneiden — Anhaftung.

abschneiden, v.	to cut off
Abschnitt, m.	segment, cut, section
abschrägen, v.	to slope off
abseifen, v.	to soap, to wash with soap
abstumpfen, v.	to blunt, to obtund
abtrennen, v.	to separate, to sever
abwechselnd, adj.	alternately
abweichen, v.	to deviate
Abweichung, f.	deviation
abwischen, v.	to wipe off
Achse, f.	axis
Acht haben, v.	to take care
Adhäsion, f.	adhesion
Alaun, n.	alum
Alhidade (Zähler der Theilmaschine)	alhidade, index
Aluminium, n.	aluminium
Amalgam, n.	amalgam
amalgamiren, v.	to amalgamate
Ambos, m.	anvil
Ammoniak, n.	ammoniac
anbringen, v.	to apply
Anbringung, f.	application
andauernd, adj.	permanent
Anfang, m.	beginning
anfangen, v.	to begin
angreifen, v.	to seize, to touch, to take, to bite
anhaften, v.	to adhere
Anhaftung, f.	adhesion

Anhängen — Arbeitseinstellung.

couper.	anhängen, v.	to stick to, to append
segment, m., coupure, f.	Anker, m.	anchor, pallets
abattre l'angle, faire un biseau.	anlassen, v.	to draw the temper, to color
savonner.	Anlassblech, n.	bluing pan
émousser.	anlaufen, v.	to color
séparer.	Anlaufrad, n.	attachment wheel
alternatif.	anordnen, v.	to arrange, dispose
dévier.	Anordnung, f.	arrangement, disposition
déviation, f.	anreihen, v.	to string
essuyer.	Ansatz, m.	shoulder
axe, m.	Ansatzschraube, f.	stop screw
soigner, avoir soin.	ansetzen, v.	to put on
adhésion, f., adhérence, f.	Anrichtestift, m.	steady pin
alun, m.	Anschlag, m.	banking
alidade, f.	Anschlagschraube, f.	banking pin
aluminium, m.	anschwellen, v.	banking screw
amalgame, m.	anstrengen, v.	to swell
amalgamer.	Antrieb, m.	to strain, to force
enclume, tas, m.	antreiben, v.	impulse
ammoniac, m.	anziehen, v. (Schraube)	to impel
appliquer, adopter.	Arbeit, f.	to tighten, to draw fast
application, f.	arbeiten, v.	work
permanent.	Arbeiter, m.	to work
commencement, m., naissance, f.	Arbeitseinstellung, f.	workman, mechanic
adhérer.		strike
adhérence, f.		

*) Obwohl das Wort „ancré“ im Französischen weiblich ist, hat es in seiner Anwendung auf die Uhrmacherei stets das männliche Geschlecht.

Arbeitstisch, m.	work bench
Arkansasstein, Mississip- pistein, m.	Arkansas oil stone
Arm, m.	arm
Asche, f.	ashes
Aether, m.	ether
aufbiegen, v.	to bend up
aufdecken, v. (beim Stein- fassen)	to strip (a set jewel)
aufhängen, v.	to hang up, to suspend suspension
Aufhängung, f.	
aufhalten, v.	to stop, to retard
aufheben, v.	to lift up, to compensate to cement, to fasten with shellac
Auflage, f. (des Dreh- stuhls)	T rest (of the turns)
auflösen, v.	to dissolve
Auflösung, Lösung, f.	solution
aufpassen, v.	to adjust
aufreiben, v.	to broach, to make a hole wider
aufrecht, adj.	upright, straight
aufrichten, v.	to erect
Aufriß, m.	elevation
aufrollen, v.	to roll up
Aufsatz, m.	chuck
aufsetzen, v.	to put on
aufsieden, v.	to pickle
anwickeln, v.	to roll up
aufweichen, v.	to soften

aufziehen, v.	to wind up
Aufzug, m. (am Bügel, ohne Schlüssel)	winding (keyless mecha- nism, stem winding)
Augc, n.	eye
ausarbeiten, v.	to rough out
ausbessern, v.	to mend, to repair
Ausbesserung, f.	repair
ausbreiten, v.	to spread out
ausdehn, v.	to expand, to extend
ausdehnbar, adj.	expansible, ductile, la- minable
Ausdehnbarkeit, f.	expansibility, ductility, laminability
Ausdehnung, f.	expansion
Ausdehnungs-Coeffi- cient, m.	expansive ratio
ausdrehen, v.	to hollow, to turn out sink, recess by turning
Ausdrhung, f.	to take down, to take to pieces, to take as- under
auseinandér nehmen, v.	to hollowed out
ausfeilen, v.	to file out
Ausfeilung, f.	notch made with a file
ausgeschweift, adj.	hollowed out
Ausgleich, m.	compensation, equaliza- tion
ausgleichen, v.	to compensate, to equa- lize
Auskunftsmittel, n.	expedient
auslösen, v.	to unlock
Auslösung, f.	unlocking

remonter.	rémonter.
remontage, remontoir (au pendant ou sans clef).	
oeil (pl. yeux), m.	œil (pl. yeux), m.
ébaucher.	ébaucher.
réparer, rhabiller.	rhabillage, m.
repandre, étaler, étendre.	dilater, étendre.
dilatable, ductile.	dilatable, ductile.
extensibilité, ductilité, f.	extensibilité, ductilité, f.
dilatabilité, f.	dilatabilité, f.
dilatation, expansion, f.	dilatation, expansion, f.
coëfficient de dilatation,	coëfficient de dilatation,
m.	m.
creuser au tour.	creuseure, f.
creusement, f.	démonter.
ébaucher.	
échancreure, f.	
évidé, évacé, échancreé.	
compensation, f.	
compenser, égaliser.	
expédient, m.	
dégager, décrocher, dé- clancher.	
dégagement, déclanche- ment, m.	

Ausnutzen — Becken.

ausnutzen, v.
ausrunden, v. (ein Steinloch)
ausschenkeln, v. (ein Rad)
ausschneiden, v.
aus senken, v.

Aussenkung, f.
ausschwingen, v.
Ausschwung, m.
Ausschwingstift, m.
ausstanzen, v.
ausüben, v.
aussen, adj.

äusserste Temperatur, f.

to use
to round out
to cross out (a wheel)
to cut out
to sink, countersink,
 chamfer out
countersinking, hollow
to overswing
banking
banking pin
to punch out, stamp out
to practice, execute
out of, outside

extreme of temperature

user, profiter de.
bercer, oliver.

croiser (une roue).
découper.
fraiseur, creuser à la fraise.

creusement, noyure, f.
renverser.
renversement, m.
goupille de renversement.
étamper, découper.
pratiquer, exécuter.
dehors, extérieurement,
 à l'extérieur; au dehors.
température extrême.

B.

Backe, f.
Bad, n.
Balken, m. (des Drehstuhls)
Band, n.

Bank, f.
Bankier, m.
Bassin, n.
Bastardfeile, f.
Batterie, f.
Bau, m.
Becken, n.

jaw
bath
bar

ribband

bank
banker
basin
rough file
battery, pile
construction
basin

mâchoire, f.
bain, m.
perche, barre, f.

ruban, m., lien, m.,
 attache, f.
banque, f.
banquier, m.
bassin, m.
lime bâtarde, f.
batterie, f.
construction, f.
bassin, m.

Bedarf — Biegung.

Bedarf, m.
beendigen, v.
befestigen, v.
Befestigung, f.
Befestigungspunkt, m.
befeuern, v.
Beinschwarz, n.
Beisszange, f.
benetzen, v.
Benzin, n.
berechnen, v.
Berechnung, f.
berichtigen, v.
berühren, v.
Berührung, f.
Berührungspunkt, m.
beschränken, v.
besetzen, v. (mit Steinen)
bestäuben, v.
bestreuen, v.
beugen, v.
bewegen, v.
beweglich, adj.
Beweglichkeit, f.
bewegende Kraft, f.
Bewegung, f.
Bewegungsmittelpunkt,
 m.
Beziehung, f.
biegen, v.
biegsam, adj.
Biegung, f.

requisite, requirement
to terminate
to fix, to fasten
fastening
fastening point
to moisten, to wet
bone black, ivory black
nippers, pl.
to moisten, to wet
benzine
to calculate, to compute
calculation
to correct, to rectify
to touch
contact
point of contact
to restrain, to limit
to set (with jewels)
to powder
to strew over
to bend
to move
moveable
moveable
moveable
moving power
movement, motion
centre of motion

relation
to bend
flexible, supple, pliable
flexion, bending, bent
coude, m.

Biegungswiderstand, m.	resistance of pliability
Bimsstein, m.	pumice stone
Birnenzeiger, m.	spade hand
Blatt (Zifferblatt), n.	blade, dial
Blattkloben, m.	bridge under the dial
blank, adj.	bright, blank
blau, adj.	blue
blau anlassen, v.	to blue
Blausäure, f.	prussic acid
blausaures Salz, n.	prussiate
Blech, n.	sheet metal, plate
Blechscheere, f.	shears, pl.
Blei, n.	lead
Bleistift, m.	pencil, blacklead
blind, adj.	dim
blindmachen, v.	to dim.
bloss, adj.	bare
blosslegen, v.	to strip
Boden, m.	bottom, ground, cover
Bodensatz, m.	sediment, deposit
Blutaugensalz, n. (Eisen-Kalium-Cyanür)	yellow prussiate of potash
Bogen, m.	bow, arc, sheet (paper)
bohren, v.	to drill, to bore
Bohrer, m.	drill
Bohrercinsatz, m.	drill stock
Bohrmaschine(Gerad-), f.	drilling machine
Bolzen, m.	bolt
Borax, m.	borax
braun, adj.	brown
brechen, v.	to break
brechen (Kanten), v.	round the edges

breit, adj.	broad, wide
Breite, f.	breadth, width
Breite, geogr., f.	latitude
brennen, v.	to burn
Bret, n.	plank, board
Bretchen, n.	little board
Brille, f.	spectacles, disc with holes (of the turns)
Brillenspitze, f.	centre of the turn with holes
Brodkrume, f.	crum of bread
Bronze, f.	bronze
Brücke, f.	bridge, cock
Bruch, m.	fraction, rupture, break- age
Bruchstück, n.	fragment
Buch, Abrechnungsb., n.	book
Buchsbaumholz, n.	box wood
Büchse, f.	box
Bügel, m.	pendant, bow
Bürste, f.	brush

C.

Capillarität (Haarröhrchen-Anziehung), f.	capillarity
Cementstahl, m.	blistered steel
Centimeter, m.	centimeter
Centrifugalkraft, f.	centrifugal power, cen- trifugal force
Fliehkraft, f.	centripetal force
Centripetalkraft, f.	central
central, adj.	to set true, to center
centrien, v.	centrer, mettre rond.

Centrirspitze — cylindrisch.

Centrirspitze, f.
Centrumpunzen, m.

Chemie, f.
chemisch, adj.
Chronograph, m.
Chronometer, n.
Chronometerhemmung, f.

Chronometermacher, m.

Chronometeraufhän-
gung, f.

Coefficient, Zahlenfaktor,
m.

Compensation, f.

Composition, Mischung, f.

concav, hohlgewölbt, adj.

concentriert, adj.

concentrisch, nur einen
Mittelpunkt habend,
adj.

Contact (Berührung), m.

continuirlich, adj., fort-
dauernd

conisch, kegelförmig, adj.

Conto, n., Rechnung

convex, adj.

Cremor tartari, Wein-
steinrahm, m.

Curve, f., krumme Linie

Cylinder, m.

cylindrisch, adj.

pump center
center punch

chemistry
chemical
chronograph
chronometer
detent escapement

chronometer maker

gimbling, gimbals, car-
danic suspension

coefficient

compensation

alloy

concave

concentrated

concentric, concentrical

contact

continuous

conical, taper, sloping

account

convex

cream of tartre

curve

cylinder

cylindrical

pompe (à centrer) f.
poinçon à centre, m.,
outil à centre, m.

chimie, f.

chimique

chronograph, m.

chronomètre, m.

échappement à détente,
m.

chronométrier, fabricant
de chronomètres, m.

suspension à la Car-
dane, f.

coefficient, m.

compensation, f.

alliage, m., composition, f.

concave

concentré

concentrique

contact, m.

continuel

conique

compte, m.

convexe

crème-de-tartre, f.

courbe, f.

cylindre, m.

cylindrique

Cylinderhemmung, f.

Cylinderrad, n.
Cylinderkloben, m., obe-
rer und unterer

Datum, m., Monatstag
dazwischen bringen, v.

Decke, f.

Deckel, m.

Deckplatte, f.

Deckstein, m.
dehnbar, adj.

Dehnbarkeit, f.

Diamant, m.

Diamantine, n.

Diamantpulver, n.

dicht, adj.

Dichtigkeit, f.

dick, adj.

Dicke, f.

Docht, m.

Dockendrehstuhl, m.

Doppelrad, n.

Doppelwinkel, m.

doppelt gebogen, adj.

Dorn, m.

Draht, m.

Cylinderhemmung — Draht.

horizontal escapement

horizontal wheel

upper, lower balance cock

échappement à cylindre,
m.

roue de cylindre, f.

coq, pont de balancier,
chariot, m.

D.

date,
to interpose

cover, endpiece

cover, lid

coverlid

endstone, cap jewel

ductile

ductility

diamond

diamantine

diamond powder, dia-
mond dust

dense

density

thick

thickness

wick

double wheel, duplex

double angle

double bent

mandril

wire

quantième, m.

interposer.

couverture, f., coqueret, m.

couvercle, m.

coqueret, m., contre-
pivot, m.

contrepivot, m.

ductile.

ductilité, f.

diamant, m.

diamantine, f.

poudre de diamant, f.

dense.

densité, f.

épais.

épaisseur, f.

mèche, f.

tour en l'air, tour à lu-
nette, m.

roue double, duplex, f.

double équerre, f.

en retour d'équerre.

étampe, f.

fil, m.

Drahtmaass — durchschlagen.

Drahtmaass, Drahtleere,	wire gauge
n.	
drängen, v.	to force
Drehstift, m.	arbor
Drehstift. linker, m.	abor turning to the left
drehen, v.	to turn
Drehhaken, m.	turning-hook
Drehspäne, m., pl.	chips, pl.
Drehstuhl, m.	turns, pl.
Drehstuhlpitze, f.	centre, point
Dreieck, n.	triangle
dreikantig, adj.	three cornered, triangular
Dreiviertel-Platte, f.	three quarter plate
Druck, m.	pressure
drücken, v.	to press, to squeeze
dünn, adj.	thin
dünn machen, v.	to make thin
Duplex, Doppelradshem- mung, f.	duplex escapement
durchaus, adv.	throughout
Durchbiegung, f.	deflection
durchbohren, v.	to perforate, to drill through
durchdringen, v.	to penetrate
durchdringlich, adj.	penetrable, pervious
durchgehen, v.	to examine, to go through
durchgiessen, v.	to pour through
durchlaufen, v.	to run through, to escape
durchlöchern, v.	to perforate
Durchmesser, m.	diameter
durchscheinend, adj.	transparent
durchschlagen, durch- stossen, v.	to punch out, to stamp out

Durchschmitt — einrichten.

Durchschmitt, m.	section
durchschneiden, v.	to cut through, to inter- sect
Durchschneidungspunkt, m.	point of intersection
durchsehen, v.	to examine
E.	
eben, adj.	level, flush
Ebene, f.	plane
ebenen, v.	to make level
Ebenholz, n.	ebony
Ebonit, Hartgummi, n.	ebonite, vulcanite
Ecke, f.	corner, edge
Eiche, f., Eichenholz, n.	oak
eindringen, v.	to penetrate
einfeilen, v.	to file into
Eingang, m.	entrance
eingehend, adj.	entering
eingreifen, v.	to gear, pitch
Eingriff, m.	gear, depth
Eingriffszirkel, m.	depthing tool
einlacken, v.	to cement in
einpacken, v.	to pack up
Einpackung, f.	packing
einpassen, v.	to adjust, to fit in
Einpassung, f.	adjustment, fitting
einreissen (an den Kan- ten), v.	to crack
einrichten, v.	to put in order
arranger, mettre en fonc- tion:	
	à fleur, plane.
	plan.
	effleurer, aplaîrir.
	bois d'ébène, m.
	ébonite, m.
	coin, angle, m.
	chêne, m.
	pénétrer.
	échanerer, entailler.
	entrée, f.
	entrant, rentrant.
	engrener.
	engrenage, m.
	compas aux engrenages, m.
	gommer, mettre en cir.
	emballeir.
	emballage, m.
	ajuster.
	ajustement, m.
	gercer, fissurer.

Einschmieren — eng.

einschmieren, v.	to lubricate, to oil
einschneiden, v.	to cut in, to incise
Einschnitt, m.	notch, incision, cut
einsenken, v.	to sink
einsetzen, v.	to insert, to put in, to implant
eintauchen, v.	to immerse, to dip
Eintauchung, f.	immersion
eintheilen, v.	to divide, to graduate
Eintheilung, f.	division, graduation
Eis, n.	ice
Eisbüchse, f.	ice-box
Eisen, n.	iron
Eisenblech, n.	sheet iron
Eisenguss, m.	cast iron
Elasticität, Federkraft, f.	elasticity
elastisch, adj.	elastic
Electricität, f.	electricity
electrisch, adj.	electric
Element, n.	element
Elfenbein, n.	ivory
Ellipse, f., Hebestift beim Ankergang	ellipsis, lifting pin, im-pulse pin
elliptisch, adj.	elliptical
Emaille, f., Schmelz, m.	enamel
emailliren, v.	to enamel
Ende, n.	end, extremity
enden, endigen, v.	to terminate, to end
Endfläche, f.	face
Endstein, m.	endstone, cap jewel
eng, adj.	narrow, close

Entfernt — Essenz.

entfernt, adj.	distant, remote, far, removed, withdrawn
entfernen, v.	to remove, to withdraw
Entfernung, f.	distance, pitch
entstellen, v.	to deface, to deform
entwickeln, v.	to develop, to uncoil
Entwicklung, f.	development, uncoiling
entwerfen, v.	to design, to sketch, to project
Entwurf, m.	design, sketch, project
Epicycloïde, f.	epicycloïd,
Erde, f.,	earth
erdig, adj.	earthy
ergänzen, v.	to complete, to supply
Ergänzung, f.	completion, complement
Ergänzungsbogen, m.	supplementary arc
erhaben, adj.	raised, relieved
Erhabenheit, f.	elevation, prominence, protuberance
erhöhen, v.	to raise, to elevate, to lift up, to heighten
Erhöhung, f.	lifting, elevation
ermüden, v.	to tire, to fatigue
Ermüdung, f.	fatigue
erneuern, v.	to renew, to renovate
Erneuerung, f.	renewal, renovation
ersetzen, v.	to replace, to restore
erweichen, v.	to soften, to mollify
erweitern, v.	to widen, to enlarge, to open
Essenz, f.	essence

éloigné, enlevé, distant, loin.
 éloigner, ôter, enlever.
 distance, f.
 défigurer, difformer.
 développer.
 développement, m.
 esquisser, projeter.
 esquisse, f., projet, m.
 épicycloïde, f.
 terre, f.
 terieux.
 compléter.
 complément, m.
 arc supplémentaire, m.
 élevé, en relief.
 élévation, f., relief, m.
 éléver, exhausser.
 élévation, f., exhausse-
 ment, m.
 fatiguer, lasser.
 fatigue, f.
 renouveler, renover.
 renouvellement, m., reno-
 vation, f.
 remplacer.
 ramollir.
 élargir, évaser, écarrirer.
 essence, f.

Essig — Federkraft.

Essig, m.	vinegar
Evolente, f.	evolvent
Excenter, n.	excentric
excentrisch, adj.	excentral, out of centre

F.

Fabrik, f.	factory
Fabrikant, m.	manufacturer
fabriciren, v.	to manufacture
Fabrikation, f.	manufacturing
Fabrikzeichen, n.	trade mark
Facette, Stirnfläche, f.	face, facet, a small surface
Faden, m.	thread, string
Fall, m.	drop, fall
fallen, v.	to drop, to fall
Fallschirm, m.	parachute
falsch, adj.	false, wrong, vicious
Falz, m.	bezel
Falzboden, m.	dial-plate
Farbe, f.	color
färben, v.	to color
Färbung, f.	color, hue
Faser, f.	filament, fiber
faserig, adj.	fibrous
fassen, 1) einen Stein 2) ergreifen	1) to set, 2) to seize
Fassung, f.	setting
Feder, f.	spring
federn, v.	to spring
Federkraft, f.	elasticity

vinaigre, m.
développante, f.
excentrique, m.
excentrique.

Federkern, m.	core
Federhaus, n.	barrel
Federhaken, m.	barrel hook
Federstift, m.	barrel arbor
Federzirkel, m.	spring compass
Feile, f.	file
feilen, v.	to file
Feilenhieb, m.	file cut
Feilstrich, m.	file stroke
Feilspäne, m., pl.	file dust, filings
fein, adj.	fine, subtle
Feinheit, f.	fineness, subtlety
Fernrohr, n.	telescope
Ferse, f.	heel
fest, adj.	tight, solid, strong, firm, fast
Festigkeit, f.	strength, firmness, solidity
festmachen, v.	to tighten, to fasten, to strengthen, to fix
feststellen, v.	to establish
Fett, n.	grease
fetten, v.	to grease
Feuer, n.	fire
Filter, n.	filter
filtriren, v.	to filter
Finger, m.	finger
Finne (des Hammers), f.	edge of the hammer
Firniß, m.	varnish, lacquer
firnissen, v.	to varnish, to lacquer
Fischbein, n.	whalebone
flach, mit, adv.	level, flush with

Federkern — flach.

bombe, f., bonde, f.
bariplet, m.
crochet de bariplet, m.
arbre, m., arbre de bariplet, m.
compas à ressort, m.
lime, f.
limer.
taille de lime, f.
coup de lime, m.
limaille, f.
fin, subtle.
finesse, f., subtilité, f.
télescop, m., lunette, f.
talon, m.
solide, ferme.
solidité, f., fermeté, f.
affermir, attachor, fixer.
établir.
graisse, f.
graisser.
feu, m.
filtre, m.
filtrer.
doigt, m.
panne (du marteau), f.
vernis, m., laque, f.
vermir.
baleine, f.
à fleur, plat.

flacher Eingriff, m.	shallow depth
flachmachen, v.	to level, to flatten, to plane
flach gewölbtes Glas, n.	glass with rounded surface
Flachzange, f.	pliers, pl.
Fläche, f.	plane, surface, level area
Flächenraum, m.	flame
Flamme, f.	satinfinished polish, rayed polish
Flammenschliff, m.	flank
Flanke, f.	bottle, flask
Flasche, f.	vial
Fläschenchen, n.	pulley
Flaschenzug, m.	elder pith
Fliedermark, n.	centrifugal power
Fliehkraft, f.	dutch metal
Flittergold, n.	tooth (pinion), leaf
Flügel, m.	liquid
flüssig, adj.	fluid
Flüssigkeit, f.	substance to accelerate melting
Flussmittel, n.	hydro-fluoric acid
Flusssäure, Fluorwasserstoffsäure, f.	foil
Folie, f.	shape, form, mould
Fräse, f.	cutter
frei, adj.	free
Freiheit, f.	freedom, liberty
freimachen, v.	to free, to liberate

engrenage faible, m.
affleurer, aplatir, rendre plat:
verre chevé, m.
pince plate, f.
plan, m., surface, f.
aire, m.
flamme, f.
adouci moiré, m.
flame, m.
bouteille, f.
fiole, f.
moufle, f.
moëlle de sureau, f.
force centrifuge, f.
clinquant, m.
aile (du pignon), f., branche, f.
fluide, liquide.
fluide, m., liquidité, f.
fondant, m.
acide fluorhydrique, m.
paillon, m.
forme, f., façon, f., moule, f.
fraise, f., molette, f.
libre.
liberté, f.
alibrer.

Frictionsrolle, f.	wheel to diminish friction
führen, v.	to lead, to guide
Führung, f.	lead
Führungschraube, f.	leading-screw
Furche, f.	furrow
Fuss, m.	foot, base, pedestal
Fussrad, n.	foot wheel
Futter, n.	bush, stopping, lining
füttern, v.	to bush, to stop up, to line

G.

Gabel, f.	fork
Galopp, m.	gallop
Galvanismus, m.	galvanism, galvanic electricity
galvanisch, adj.	galvanic
galvanische Säule, f.	galvanic pile, —coil
Gang, 1) Hemmung, 2) das Gehen, 3) das Zeithalten, 4) die Schwingung	1) escapement, 2) going, 3) rate, 4) vibration
Gangfeder, f.	detent spring, detent escapement maker
Gangmacher, m.	to vibrate
Gang machen, v.	Gangperiode, Gangdauer, f.
Gangregister, n.	rate
ganz, adv.	whole
das Ganze, n.	the whole, the total
gebogen, adj.	bent, crooked

fourchette, f.
galop, m.
galvanisme, m., électricité galvanique, f.
galvanique.
pile galvanique, f.
1) échappement, m., 2) mouvement, m., 3) marche, f., 4) cheminement, m.
détente-ressort, f.
faiseur d'échappement, m. cheminer.
période de remontage, f.
bulletin de marche, m. entier.
l'ensemble, m., le tout, la totalité.
courbé.

Gefäß — Geschmeidigkeit.

Gefäß, n.
Gefüge, n.
Gegen-Emaille, f.

Gegengewicht, n.
gegenseitig, adj.
Gegenwirkung, f.
Gehäuse, n.
Gehäuseknopf, m.
Gehäusepassung, f.
Gehäusemacher, m.

Gehalt, m.
gehen, v.
gegen das Licht

gekörnt, adj.
gelb, adj.
Gemisch, n.
genau, adj.

Genauigkeit, f.

gerade, adj.
Geradebohrmaschine, f.

geradlinig, adj.

gering, adj.
gerieben, adj.
Gesamtheit, f.
geschmeidig, adj.
Geschmeidigkeit, f.

vessel
structure
inside enamel, contra-enamel

counterpoise
mutual, reciprocal reaction
case, cabinet (of a clock)
knob, pendant, stem
casing
casemaker

wages, salary
to go, to swing, to vibrate towards or against the light

frosted
yellow
alloy, mixture, amalgam
exact, true, precise, accurate

exactness, truth, precision, accuracy
straight, upright
drilling machine, drilling tool

rectilineal, straight-lined

low, mean, inferior
pounded, powdered
totality, total
pliant, supple
pliantness, suppleness

vase, m.
structure, f.
contre-émail, m.

contre-poids, m.
reciproque.
réaction, f.
boîte, f., caisse, f.
pendant, m.
emboîtage, m.

faiseur, monteur de boîtes, m.
gages, salaire, m.
aller, cheminer, marcher.
à contre-jour.

grainé.
jaune.
alliage, m., mélange, m.
exacte, fidèle, précis.

exactitude, f., fidélité, f., précision, f.
droit, vertical.
outil à percer droit, m.

rectilinéaire, en ligne

droite.
bas, inférieur, ordinaire.
pulverisé.
totalité, f., ensemble, m.
souple.
souplesse, f.

geschwind, adj.
Geschwindigkeit, f.

Gesichtskreis, m.
Gesperr, n.
Gestalt, m.
Gestell, n.
gestossen, adj., 1) zu Pulver, 2) durch Stoss beeinflusst.

Gewicht, n.
Gewohnheit, f.
giessen, v.

Gießer, m.
Gießerei, f.
glatt, adj.
glätten, v.
Glättahle, f.
Glanz, m.
glänzen, v.

Glas, n.
Glaskasten, m.
Glasglocke, f.
Glasreif, m.

Glasscheibe, f.
gleichartig, adj.

gleichentfernt, adj.
Gleichgewicht, n.

gleichlaufend, adj.

Geschwind — gleichlaufend.

quick, speedy, rapid
quickness, speed, rapidity, velocity
horizon
clickwork
shape, form
frame
1) pounded, 2) pushed

weight
routine, habit
to cast, to pour, to found
founder

foundry
smooth, even, polished
to smooth, to polish,
smoothing broach

gloss, lustre, brilliancy
to gloss, to shine, to glitter
glass

glass case, show case
shade
bezöl
pane of glass
homogeneous, of the same kind

equidistant

equilibrium, equipoise,

poise

parallel

vite, rapide.
vitesse, f., rapidité, f., vélocité, f.
horizon, m.
encliquetage, m.
forme, f., façon, f.
cage, m., bâti, m.
pulverisé, poussé, heurté.

poids, m., pésanteur, f.
routine, f., habitude, f.
fondre, verser, couler.
fondeur, m.
fonderie, f.

lissoir, uni, poli, glissant.
lisser, polir.
alézoir, m.
lustre, m., éclat, m.
briller.

verre, m., glace *), f.
vitrine, f.
cloche de verre, f.
lunette, f.
carreau, m.
homogène.

équidistant.
équilibré, m.
parallèle.

* Es ist nicht ganz richtig, für gewisse Uhrgläser „glace“ zu sagen; dies heißt „Spiegelglas.“

Gleichmässig — Grundlage.

gleichmässig, adj.

gleichschenklig, adj.

gleichseitig, adj.

Gleichung, f.

gleiten, v.

Gleiten, n.

gleitende Reibung, f.

Glied, 1) Charnier, 2)

Kette

Glocke, f.

Glockenmetall, n.

Gold, n.

Grabstichel m.

Grad, m.

Gradbogen, m.

Gradscheibe, f.

Grahamgang, m.

Granat, m.

Grat, m.

Graveur, m.

graviren, v.

Gravirung, f.

greifen, v.

Grenze, f.

grob, adj.

Grund, 1) der untere Theil,

2) — der Verzahnungen

Grundlage, f.

symmetrical, proportionate

isoceles

equilateral

equation

to slide, to slip

sliding

sliding friction

1) joint, 2) link

bell, glass shade

bell metal

gold

graver

degree

protractor

disc divided into degrees

Graham's dead beat escapement

garnet

bur

engraver

to engrave

engraving

to take, to bite

limit

rough, coarse

1) basis, 2) bottom

foundation

symétrique, proportionné.

isocèle.

équilatéral

équation, f.

glisser.

glissement, m.

frottement de glissement, m.

1) charneron, m., 2) châînon, m.

cloche, f., timbre, m.

fonte de cloches, f., métal de cloches, m.

or, m.

burin, m., échoppe, f.

degré, m.

transporteur, m.

grammaire, f.

échappement Graham.

grénat, m.

barbe, f., bavure, f.

graveur, m.

graver.

gravure, f.

mordre, toucher.

limite, f.

rude, gros, grossier.

1) base, f., fondement, m.,

2) fond, m.

base, f.

Grundlinie, f.
gründlich, adj.
grün, adj.
Grünspan, m.
Guilloche, n., Narbung, f.
guillochiren, v.
Guillocheur, m.
Guss, m.
Gusseisen, n.
Gussstahl, m.basis
thoroughly
green
verdigris
engine turning
to engine turn
engine turner
casting, founding
cast iron
cast steel

III.

Haar, n.

Haarbogen, m.

Haken, m.

Hakenstichel, m.

halb, adv.

halbe Ruhe, f.

halb flach, adj.

Halbkugel, f.

Halbmesser, m.

Halbmond, m.

halbrund, adj.

halbschlicht (Feile), adj.

haltenlassen, v.

Haltenlassen, das, n.

Hammer, m.

Hammerschlag, m.

Hammerstiel, m.

hair

hair bow

hook

bent graver, turning-hook

half, semi-

half rest

rounded plane

hemisphere

radius

crescent, half moon

semi-circular, half round

half-smooth file

to set

setting

hammer

blow of the hammer

hammer handle

base, f.
à fond, foncièrement.
vert, adj.
vert-de-gris, m.
guilloche, m.
guillocher.
guillocheur, m.
fonte, f.
fonte de fer, f., fer fondu, m.
acier fondu, m.

cheveu, m., erin, m., (du cheval.)

archet à erin, m.

crochet, m.

burin à crochet, m., échoppe, f.

demi, mi-

demi-repos.

mi-plat (méplat).

hémisphère, f.

rayon, m.

croissant, m.

mi-rond.

demi-douce (lime).

arrêter au doigt.

arrêt au doigt, m.

marteau, m.

coup de marteau, m.

manche de marteau, f.

Hämmern — heiss.

hämmern, v.	to hammer
hämmbar, adj.	malleable
Hand, f.	hand
Hand, aus freier	freehand
Handarbeit, f.	hand work, manual labor
Handfertigkeit, f.	quickness of hand
Handgriff, m.	manipulation, knack
handhaben, v.	to handle, to manage, to manipulate
Hand haben, leichte	having quickness of hand
Handrad, n.	handwheel
hängen,	to hang up, to suspend, to plant, to set up right
im Hängen und Liegen	in the positions
hart, adj.	hard, hardened
Härte, f.	hardness, temper
härten, v.	to harden, to temper
Harz, n.	resin
Hebefläche, f.	lifting plane
Hebel, m.	lever
Hebelarm, m.	lever arm
Hebellänge, f.	length of lever
Hebelscheibe, f.	roller
Hebelverhältniss, n.	leverage
Hebnägelrad, n.	pin-wheel
Hebung, f.	lifting
Heft, n.	handle
heiss, adj.	hot

Hemmung — hydraulisch.

marteler, écoroir.	Hemmung, f.	échappement
malléable.	Hemmungsfeder, f.	detent spring
main, f.	Hemmungsrad, n.	escape wheel
à main-levée.	Hemmungstrieb, n.	escape pinion
ouvrage manuel, m.,	Herz (kurve), f.	heart, cordoid
main-d'œuvre, f.	herzförmig, adj.	heart shaped
main, dextérité, f.	herausnehmen, v.	to take out, — off
tour de main, m.	Hieb, 1) Schlag, 2) Fei-	1) stroke, 2) cut (file)
manier, manipuler.	lenhieb	file cutter
main légère (avoir la).	Hiebfräse, f.	remedy
roue à main, f.	Hilfsmittel, n.	heat
pendre, suspendre,	Hitze, f.	to plane
planter.	hobeln, v.	high, thick (of a watch)
du plat au pendu, dans	hoch, adj.	haut, épais (d'une montre).
les positions verti-	Höhe, f.	hauteur, f., épaisseur, f. (d'une montre).
cales et horizontales.	hohl, adj.	creux, creusé.
dur, trempé.	Hohlpunzen, m.	poingon percé, m.
dureté, f., trempe, f.	Hüllenstein, m.	pierre infernale, f.
dureir, tremper.	holprig, adj.	inégal, rugueux.
résine, f.	Horizont, m., Gesichts-	horizon
levée, f. plan de levée, m.	kreis	horizontal.
levier, m.	horizontal, adj., waage-	corne, f.
bras de levier, m.	recht	bigorne, f.
longueur du levier, f.	Horn, n.	fer-à-cheval, m.
plateau, m.	Hornambos, m.	écorce (du cylindre), f.
rapport des bras de le-	Hufeisen, n.	chapeau, m.
vier, m.	Hülse, f.	hydraulique, f.
roue de chevilles, f.	Hütchen, n.	hydraulique.
levée, f.	Hydraulik, f.	
manche, f.	hydraulisch, adj.	
chaud.		

Hydrostatik, f.
hydrostatisch, adj.

hydrostatics
hydrostatic

hydrostatique, f.
hydrostatique.

H.

Induction, f.
Instrument, n.
isochronisch, adj., zeit-
gleich
Isochronismus, m.

induction
instrument
isochronal
isochronism

induction, f.
instrument, m.
isochrone.
isochronisme, m.

J.

Jagduhr, f., Uhr mit be-
decktem Zifferblatt
Jahruhr, f.

hunting watch, hunter
clock which goes a year
with once winding

savonette, f.
pendule qui va un an
sans être remontée.

K.

Kali, n.
Kaliber, n.
kalt, adj.
Kälte, f.
Kamm, m.
Kante, f.
Kapsel, f.

Kali, potash
pattern, standard
cold
cold
cog
corner, edge
cap, capsule

potasse, f.
calibre, m., étalon, m.
froid.
froid, m.
dent, f.
arête, f., bord, m., angle, m.
capsule, f., boîte, f., ca-
lotte, f.
cône, m.
conique.
gorge, f.
coin, m.
coche, f., encoche, f., en-
taille, f.

Kegel, m.
kegelförmig, adj.
Kehle, f.
Keil, m.
Kerbe, f.

cone
conical, taper
flute, hollow, chamfer
wedge
notch, groove

Kette, f.
Kettenglied, n.
Kettenhaken, m.
Kitt, m.
kitten, v.
Klauc, f.
Kleinbodenrad, n., Zwi-
schenrad, n.
Kleinuhrmacher, m.
Klinge, f.
Kloben, m.

Klobenuhr, f.
Klobenschraube, f.
Klötzchen, n.
Kluppe, Schneid-, f.
Kneipzange, f.
Knopf, m.

kochen, v.

Kohle (Holzkohle), f.
kohlensaures Salz, n.
kolbenförmig (Ankerrad-
zähne), adj.

Kömma, n.
Königswasser, n. (Sal-
petersalzsäure)
konisch, adj.
konisches Pendel, n.
konischer Eingriff, m.

Konus, m.

chain
link of a chain
chain hook
cement
to cement
clutch, claw
third wheel
watchmaker
blade
cock, potance, bridge

skeleton watch
cock screw
stud
screw-die
tweezers
button, knob, pendant,
stem
to boil, to cook

coal, charcoal
carbonate
club teeth

commia
aqua regia (nitro-muri-
tic acid)

conical, taper
conical pendulum
bevel gear

cone, taper

chaîne, f.
chaînon, m.
crochet de chaîne, m.
ciment, m.
cimenter.
griffe, f., patte, f.
roue petite moyenne, f.

horloger, m.
lame, f.
coq, m., potence, f.,
pont, m.
montre à ponts, f.
vis à ponts, f.
piton, m.
filière à coussinets, f.
pince à couper, f., pl.
bouton, m., couronne, f.,
pendant, m.
cuire, bouillir, faire
bouillir.
houille, f., charbon, m.
carbonate, m.
en tête, à talon.

virgule, f.
eau régale, f.
conique.
pendule conique, m.
engrenage d'angle, m.,
engrenage conique.
cône, m.

Kopf — Krümmung.

Kopf, m.	head, top
Köpfchen, n.	little head
Kork, m.	cork
Korn, n.	grain
körnen, v.	to grain
Kornzange, Spiralzange, f.	tweezers
Körper, m.	body
Korund, m.	corundum
Kraft, f.	power, force, strength
Krafthebel, m.	lever of power
kraftvoll, kräftig, adj.	powerful, vigorous, energetic
Kraft, stetige, f.	constant power, maintaining
Kraftverlust, m.	loss of power
Kraftwirkung, f.	effect of power
kratzen, v.	to scratch, to scrape
Kratzbürste, f.	scratch brush
Kreide, f.	chalk
Kreis, m.	circle
Kreisabschnitt, m.	segment
Kreisausschnitt, m.	sector
kreisförmig, adj.	circular
Kreuz, n.	cross
kreuzweise, adv.	crossways, across
Kreuzung, f. (zweier Linien)	intersection
Krone, f.	crown
krumm, adj.	crooked, bent
Krümmung, f.	curvature

Kruste — Lapidär.

Kruste, f.	crust
Krystall, m.	crystal
Kubik-	cubic-
Kugel, f.	ball, sphere, globe
Kügelchen, n.	globule
kugelförmig, adj.	globular, spherical
kugelartig, adj.	globular, spherical
Kulmination, f.	culmination
Kupfer, n.	copper
Kurbel, f.	crank

L.

Lack, m.	lacquer, varnish
lackiren, v.	to lacquer, to varnish
Lackscheibe, f.	cementing chuck
Lackdrehstift, m.	cementing arbor
Lager, m., 1) Zapfen-, 2) 2) Waaren-	1) bearing, 2) depot, store, stock
Lampenschwarz, n.	lamp black
lang, adj.	long
langwierig, adj.	lasting long
Länge, f., 1) Ausdehn-, 2) geographische	1) length, 2) longitude
Längendurchschnitt, m.	longitudinal section
Längenuhr	marine chronometer, box chronometer
Lapidär, m., 1) Schleif- scheibe, 2) Steinarb.	lapidary

Lappen — linker Drehstift.

Lappen, m. (Spindel-)	rag, pallet of verge
Laterne, f.	lantern
Laubsäge, f.	cock saw
Lauf, m.	course, run
Läufer, m., Läufergewicht, n.	sliding weight
Laufwerk, n.	train
Leder, n.	leather
Lederfeile, f.	buffstick
Legirung, f.	alloy
leer, adj.	empty, vacant
leeren, v.	to empty
Leere oder Lehre, f.	gauge
Lehre, f.	apprenticeship
Lehrling, m.	apprentice
leicht, 1) Gewicht, 2) mühelos	1) light, 2) easy
Leichtheit, f.	lightness
Leichtigkeit, f.	ease, facility
Leinöl, n.	linseed oil
Leitrolle, f.	leading pulley
Levantstein, m.	levant stone
Libelle, f.	libel
Licht, n.	light
Lineal, n.	ruler, rule
linear, adj.	lineal, linear
Linie, f.	line
Lilienzeiger, m.	butterfly hands, lily hands
link, adj.	left
linker Drehstift, m.	left handed arbor

chiffon, m., palette, f. (verge).
lanterne, f.
lame de boefil, f.
course, f., cours, m.
curseur, m.
train, m., rouage, m., roulant, m.
cuir, m.
cabron, m.
alliage, m.
vide, vacant.
vidér.
calibre, m., jauge, m.
apprentissage, m.
apprenti, m.
1) leger, 2) facile.
legèreté, f.
facilité, f.
huile de lin, f.
renvoi, m.
pierre du levant, f.
niveau d'eau, m.
lumière, f., jour, m.
règle, m.
linéaire, adj.
ligne, f.
aiguilles à fleur-de-lis.
gauche.
arbre à gauche, m., à rebours.

Links — Luft.

links, adv.	to the left, left handed
Linse, f.	lens, lentil
linsenförmig, adj.	lenticular, lentil shaped
Lippe, f.	lip
Loch, n.	hole
Locheisen, n.	punch, puncheon, draw-plate
lochen, v.	to make holes into a thing
locker, adj.	loose, slack
locker machen, v., lockern, v.	to loosen, to slacken
Löffel (Bohr-), m.	spoon (of the drill)
Lohn, m.	wages, salary, pay
lösen, v.	to dissolve, to loosen, to solve
losgehen, v.	to go off, to come ashore, to start.
Lösung, f.	solution
löthen, v.	to solder, to soder
Loth, n.; 1) Gewicht, 2) Löhmittel, 3) Blei-loth	1) half ounce, 2) solder, 3) plummet
Löthrohr, n.	blowpipe
Löthfuge, Löthstelle, f.	joining
Löthwasser, n.	soldering fluid
Loupe, f.	eye glass, magnifier
Luft, f.	air, shake

III.

Maass, n.	measure, size, gauge
Maasseinheit, f.	standard, measure
Maasstab, m.	scale
Magnet, m.	magnet, loadstone
Magnetismus, m.	magnetism
magnetisch, adj.	magnetic, magnetical
Magnetadel, f.	magnetic needle
malen, v.	to paint
Malteserkreuz, n.	maltese cross
Malteserstellung, f.	maltese stopwork
Mantel, m.	doom, dust cap
Mark, n.	pith
Marineuhr, f., Marinechronometer, m.	marine watch, marine chronometer, ship-clock, timepiece
Masche, f.	ring, loop, eye
Maschine, f.	engine, machine
Masse, f.	mass, bulk, stock
Material, n.	material
Matrize, f.	matrice, matrix
matt, adj.	dull, dead
mattieren, matt machen, v.	to dim, to frost
Maul, n.	jaws
Mechanik, f.	mechanics
Mechaniker, m.	mechanician
mechanisch, adj.	mechanical
Meisel, m.	chisel
meiseln, v.	to chisel
messen, v.	to measure, to gauge

Messwerkzeug, n.	measuring instrument, gauge
Messer, n.	knife, cutter
Messing, n.	brass
Meter, m.	meter
Metall, n.	metal
metallisch, adj.	metallic
Metallurgie, f.	metallurgy
Mikrometer, m.	micrometer
Mikroskop, n.	microscope
Minute, f.	minute
Minutenkreis, m.	minute circle
Minutenrad, n.	centre wheel
Minutenrohr, n.	cannon pinion
Minutentrieb, n.	centre pinion
Minutenzeiger, m.	minute hand
mischen, v.	to mix
Mischung, f.	mixture
Mississippistein, m.	Arkansas oil stone
Mittag, m.	noon, south
Mitte, f.	centre, middle
Mittel, n.	remedy, means, middle, medium
Mittelpunktslinie, f.	line of centers
Mittelpunkt, m.	centre
Mittelrad, n.	centre wheel
Mittelteil, m.	middle part, rim (of a case)
Mitteltrieb, n.	centre pinion
Modell, n.	model, pattern, type

Muff — nieten.

Muff, m.	muff
Muster, n.	sample, specimen, pattern
Mutter, f.	nut

N.

nacharbeiten, v.	to finish
nachgehen, v.	to go too slow
nachgeben, v.	to relax, to yield, to give way
Nagel, m.	nail, peg
naeln, v.	to nail
nahe, adj. und adv.	near, close
Nähe, f.	proximity, nearness
Nase, f.	nose
nass, adj.	wet, humid, moist
Nässe, f.	wet, humidity, moisture
nässen, v.	to wet, to moisten
Natron, n.	natron, soda
Natur, f.	nature
Naturgrösse, f.	natural size, real size
Naturwissenschaft, f.	natural science, natural philosophy
netzen, v.	to wet, to moisten, to soak
Neusilber, Argentan, n.	German silver, packfong, nickel silver
Niederschlag, m.	precipitate
niederschlagen, v.	to precipitate
Nickel, n.	nickel
Niello, Tula, n.	niello
Niete, f.	rivet
nieten, v.	to rivet, to stake (a wheel)

Nietbank — Pappkasten.

Nietbank, f., Nietstock, m.	rivetting tool, staking tool
Niethammer, m.	rivetting hammer
Nonius, m.	vernier
normal, adj.	normal
Normalmaass, n.	standard
Nut, f.	groove

O.

oben, adv.	above, at the top
ober, adj.	upper
Oberfläche, f.	surface
Oberplatte, f.	upper plate
Oeffnung, f.	opening, aperture, hole
Oel, n.	oil
ölen, v.	to oil
Oelsenkung, f.	oil-sink
Oelstein, m.	oilstone
Ofen, m.	stove, oven (for adjusting the compensation)
Ohr, n.	ear
oxalsaures Salz, n.	oxalate
Oxyd, n.	oxyde
Oxydation, f.	oxydation
oxydire, v.	to oxydate

P.

Paar, n.	pair, couple
Pappe, f.	pasteboard
Pappkasten, m., Pappschachtel, f.	band-box, paste-board box

rivoir, bane à river, outil aux trous.

marteau à river.

vernier, m.

normal.

éalon, m.

rainure, f.

en haut.

du haut, de dessus.

surface, f.

petite platine, f.

ouverture, f., orifice, m.

huile, f.

huiler.

reservoir, m.

pierre à l'huile.

poèle, f., étuve, f.

oreille, f., onglet, m.
(d'une boîte).

oxalate, m.

oxyde, m.

oxydation, f.

oxyder.

Parabel — Planteur.

Parabel, f.
parabolisch, adj.
Passen, v. a. und n.

Passung, f.
Patent, n.
pausen, v.
Peitsche, f.

Pendel, n.
Pendelaufhängung, f.
Pendellinse, f.
Pendelstab, m.
Pendeluhr, f.
Pfeiler, m.
Pfeilerplatte, f.
Pfeilerschraube, f.
Pferdehaar, n.
Pfropf, m.

Pfund, n., 1) Gewicht,
2) Münze

pfluschen, v.
Pfluscher, m.
Phase des Mondes, f.
Pinne, f.
Planscheibe, f.
plantiren, v.
Planteur, m.

parabola
parabolic
to fit, to adjust, to suit,
 to adapt

fitting, adjustment
patent
to chalk
whip (in a watch with
 independent centre
 seconds)

pendulum
suspension of pendulum
pendulum-bob
pendulum-rod
pendulum-clock
pillar
pillar-plate
pillar-screw
horse-hair
cork, stopper

1) Pound (Troy and Avoir
du poids) 2) Pound
Sterling

to botch, to bungle
botch, botcher, bungler
phase of the moon

plateform
to plant, to upright
upright tool, the work-
man who plants the
escapements

parable, f.
parabolique
ajuster.

ajustement, m.
brevêt, m.
calquer, v.
fouet (d'une montre à se-
 conde indépendante.)

pendule, m.
suspension du pendule, f.
lentille du pendule, f.
verge du pendule, f.
pendule, f.
pilier, m.
grande platine, f.
vis de pilier, f.
crin, m.
bouchon, m., bouchon de
 liège.

1) livre, f., 2) livre ster-
ling.

patraquer.
patraqueur, m.
phase de la lune.
tranchant, m. (dumarteau).
plateforme, f.
planter.
planteur, m.

Platte, f.	plate	plaqué, f., platine, f., disque, m.
Platz, m.	place, room, space	place, f., espace, m.
platzen, v.	to burst, to split	créver, éclater.
pneumatisch, adj.	pneumatic	pneumatique.
poliren, v.	to polish (by rubbing), to burnish (by pressure)	polir.
Polirer, m.	polisher, burnisher	polisseur, m.
Polirfeile, f.	polishing-file, burnisher	lime à polir, f.
Polirhammer, m.	polishing hammer	marteau à polir, m.
Polirstahl, m.	polishing steel, burnisher	brunissoir, m.
Politur, f.	polish	poli, m.
Potenz, f.	power	puissance, f.
Pottasche, f.	potash	potassé, f.
Praxis, f.	practice	pratique, f.
praktisch, adj.	practical	pratique.
prellen, v.	to bank, to strike the bankings	rebattre.
Prellen, n.	banking	rebatement, m.
Prellstift, m.	banking-pin	goupille de renversement.
Presse, f.	press	presse, f.
Probe, f.	proof, pattern, sample	épreuve, f., échantillon, m.
probiren, v.	to try, to assay	éprouver, essayer.
Probegestell, n.	block	fausse-cage, f., cage- modèle, f.
Proportionalzirkel, m.	sector	compas de proportion.
Protest, m.	protest	protêt, m.
Pulver, n.	powder, dust	poudre, f., poussière, f.
pulverisiren, v.	pulverize	pulvériser.
Punkt, n.	point, dott	point, m.
punktiren, v.	to point, to dott	pointer.
Punzen, m.	punch	poinçon, m.
punzen, v.	to punch	poinçonner.

Putzen — Rechnung.

Putzen, m.
putzen, v.

collet
to clean, to make bright

collet, m., assiette, f.
nettoyer.

Q.

Quadrant, m.
Quadrat, n.
quadratisch, adj.
quer, adv.
Querschiene, f., Querstab, m.
Querschnitt, m.
Quecksilber, n.

quadrant
square
square, squarish
cross, diagonal
cross-piece
cross-section
mercury, quicksilver

cadran, m.
carré, m.
carré.
à travers, de travers.
traverse, f.
coupe transversale, f.
mercure, vif argent, f.,

R.

Rad, n.
Räderschneidmaschine, f.

Rand, m.
rändriren, v.
Rändr irrad, n.
Raspel, f.
raspeln, v.
rauh, adj.
Rauhheit, f.
rauh machen, v.
Raum, m.
Raute, f.
Rechen, m.
rechnen, v.
Rechnung, f.

wheel
wheel cutting machine

edge, rim, bezil
to nurl
nurling tool
rasp
to rasp
rough, rude, unpolished
roughness, asperity
to rough
space, room, place
rhomb, lozenge
ward, toothed sector
to reckon, to calculate
reckoning, calculation,
bill, invoice

roue, f.
machine à fendre, machine
à tailler les roues.
bord, m., lunette, f.
moleter.
molette, f.
râpe, f.
râper.
rude.
rudesse, f., apreté, f.
rendre rude.
espace, m., place, f.
rhomb, m., lozange, f.
râteau, m., crêmaillère, f.
calculer.
calcul, m., facture, f.

Recht — Rinde.

recht, adj. und adv.
Rechteck, n.
rechtwinklig, adj.
rechts, adv.

reduciren, v.
Reductions zirkel, m.
Regel, f.
Reglage, f.:
Regleur, m.
reguliren, v.

Regulator, m.

Reibahle, f.
reiben, v.
Reibung, f.
Reibungswiderstand, m.
Reibkeule, f.
Reif, Reifen, m.
rein, adj.
Reinheit, f.
reinigen, v.
Reinigung, f.

reissen, v.
Reitstock, m.
richten, v.

Richtung, f.
richtig, adj.
Riegel, m.
Rinde, f.

right, correct, just, proper
rectangle
rectangular
to the right hand ,on
the right hand
to reduce
compasses of reduction
rule
timing, adjustment
timer, adjuster.
to time, to adjust, to
regulate
regulator, standard clock

pendule, f., pendule nor-
male.
écarrisoir, m.
frotter.
frottement, m., friction, f.
resistance de frottement.
pistille, f.
cercle, lunette.
pur.
pureté, f.
purifier, nettoyer.
purification, f., nettoyage,
m.
rompre.
poupée mobile, f.
dresser, mettre droit,
mettre rond etc.
direction
right, just, accurate, exact
rail, bar, bolt
verrou, m.
écorce, f., croûte, f.

Ring, m.	ring, circle, swivel
ringförmig, adj.	'annular, circular
Ringdeckel-Gehäuse, n.	semi-hunting case
Rippe, f.	rib
Riss, m.	fissure, crack
rissig, adj.	full of fissures, cracked
roh, adj.	crude, rough, raw
Rohwerk, n.	movement, raw movement
Rohr, n., Röhre, f.	pipe, tube, barrel
Rolle, f.	roller, disc, pulley
rollen, v.	to roll
rollende Reibung	rolling friction
rolliren, rouliren	to roll, to burnish (a pivot)
römische Zahlen	roman figures
Rost, m.	rust, gridiron (pendulum)
osten, v.	to rust
Rostfleck, m.	rust-stain
roth, adj., Roth, n.	red, redstuff, rouge, crocus
rothwarm, adj.	red hot
Rothgluth, f.	red heat
rouliren, s. rolliren	back
Rücken, m.	to move
rücken, v.	index, regulator
Rücker, m.	curbpin
Rückerflügel, m.	pull, jerk
Rückerstift, m.	recoil
Ruck, m.	ruby
Rückfall, Rückstoss, m.	rest, locking
Rubin, m.	to rest, to lock
Ruhe, f.	repose
ruhen, v.	reposer.

Ruhestein, m.	locking jewel
Ruhesfläche, f.	locking plane, — surface
Ruhelhalbmesser, m.	locking radius
rund, adj.	round, circular, true
Rundeisen, n.	round iron
Rundseile, f.	round file
Rundheit, f.	roundness, truth
rundlaufen, v.	to run true
Rundlaufzirkel, m.	double calliper
fundlich, adj.	roundish
rund richten, v.	to set true
rund setzen, v.	to set true
Rundstahl, m.	round steel
Russ, m.	soot
S.	
Säge, f.	saw
sägen, v.	to saw
Sägespäne	saw-dust
Sägebogen, m.	saw-bow
Saite, f.	gut-string
Salpeter, m.	saltpetre
Salpetersäure, Scheide-	nitric acid, aqua fortis
wasser, f.	
salpetersaures Salz, n.	nitrate
Salz, n.	salt
Salzsäure, f.	muriatic acid, hydro-
	chloric acid
Salmiak, m.	sal ammoniac
Salmiakgeist, m.	spirit of sal ammoniac
	pierre de repos, f.
	plan de repos, m.
	rayon de repos, m.
	rond, circulaire, fidèle.
	fer rond, m.
	lime ronde, f., queue de
	rat, f.
	rondeur, fidélité, f.
	tourner rond.
	huit-chiffre, m.
	rondelet.
	dresser rond.
	mettre rond.
	acier rond, m.
	suie, f.
	scie, f.
	sciier.
	sciure, f.
	bocfils, m.
	corde en boyau, f.
	salpêtre, m.
	acide nitrique, m., eau
	forte, f.
	nitrate, m.
	sel, m.
	acide muriatique, m.
	sel ammoniaque, m.
	esprit de sel ammoniaque,
	m.

Sand — Schenkelkreuz.

Sand, m.	sand
Sandstein, m.	sandstone
Sanduhr, f.	hour-glass
Saphir, m.	sapphire
sättigen, v.	to saturate
Sättigung, f.	saturation
Satz, m.	a set of
sauer, adj.	sour, acid
Säule, f.	column, pillar, pile (galv.)
Säure, f.	acid
Schaben, v.	to scrape, to scratch
Schaber, m.	scraper
Schablone, f.	template
Schale, f.	bowl, coup, saucer
Schaltrad, n.	sharp, keen, acute, cutting
scharf, adj.	sharpness, cutting edge
Schärfe, f.	to sharpen
schärfen, v.	sharpen
Scharnier, n.	joint, hinge
Scharnierstift, m.	joint-pin
Scharnierunterlage, f.	part of a joint
Scharniergeglied, f.	show-window
Schaufenster, n.	show case
Schaukasten, m.	shade
Schatten, m.	to shade
schattiren, v.	aqua fortis, nitric acid
Scheidewasser, n.	shank, leg, arm
Schenkel, m.	to cross out (a wheel)
schenkeln, v.	crossing
Schenkelkreuz, n.	

Schenkelrad — Schleifstein.

Schenkelrad, n.	crossed wheel
Scheibe, f.	disc, round plate
Scheibchen, n.	little disc
Scheide, f.	sheath
Schellack, m.	shellac
Schemel, m.	wooden stool
Scheere, f.	scissors, shears (for metal)
schieben, v.	to shift, to shove, to push
Schieber, m.	push-piece
Schiebezange, f.	sliding tongs
Schildkrot, n.	tortoise-shell
schief, adj.	oblique, out of upright
schief hängen, v.	to be out of upright
schiefe Ebene, — Fläche	inclined plane
Schlag, m.	blow, tap, stroke
schlagen, v.	to strike the hours, to beat
Schlagfeder, f.	sounding spring
Schlagwerk, n.	striking parts
Schlagloth, n.	hard solder
schließen, v.	to shut
Schliessfeder, f.	locking spring
Schliesskopf, m.	locking bolt
schlichten, v.	to smoothe
Schichtfeile, f.	smooth file
Schlitten, m.	slide
schleifen, 1) scharf machen, 2) ebnen	1) to sharpen, to grind, 2) to stone
Schleiffeile, f.	polishing file
Schleifscheibe, f.	polishing-disc, lap
Schleifstein, m.	grinding stone, whet-stone
	roue croisée, f.
	disque, m., plateau, m.
	rondelle, f.
	fourreau, m.
	gomme laque, f.
	tabouret, m.
	ciseaux, m., pl., cisailles (pour les métaux).
	pousser.
	tirage, m.
	pince à boucle, f.
	écaille, f.
	oblique, malroit, penché.
	pencher.
	plan incliné, m.
	coup, m.
	frapper, sonner (les heures).
	timbre, ressort-timbre, n.
	sonnerie, f.
	soudure forte, f.
	fermer.
	ressort de fermeture, m.
	tête du ressort de fermeture, f.
	passer à la lime douce.
	lime douce.
	chariot, m.
	1) aiguiser, affuter
	2) adoucir.
	clou à polir, m.
	lapidaire, m.
	pierre à aiguiser, f.

Schleifmittel — schmirgeln.

Schleifmittel, n.
 Schliff, m.
 Schlossscheibe, f.
 schlottern, v.
 schlotterig, adj.
 Schluss, m.
 Schlussrand, m.
 Schlussfeder, s. Schliessf.
 Schlüssel, m.
 Schlüssel, ohne
 Schlüsselrohr, n.
 Schlüsselschraube, f.
 Schlitz, m.
 schlitzen, v.
 schmal, adj.
 schmelzen, v.
 Schneidmittel, n.
 Schmelzofen, m.
 Schmelzpunkt, m.
 Schmelztiegel, m.
 Schmelzung, f.
 schmelzbar, adj.
 Schmelzbarkeit, f.
 schmieden, v.
 Schmiede, f.
 Schmied, m.
 Schmiedeisen, n.
 schmiedbar, adj.
 Schmigel, m.
 schmirgeln, v.

polishing stuff, whet
 materials
 polish
 counting wheel
 to shake, to be badly
 adjusted
 loose, shaking about,
 shutting, tightness
 shutting rim

key
 keyless, stemwinding
 key pipe
 key screw
 slit
 to slit
 narrow
 to melt, to smelt
 melting
 melting furnace
 melting point
 melting pot, crucible
 melting, fusion
 fusible
 fusibility
 to forge
 smithy, forge
 smith
 wrought iron
 malleable
 emery
 to polish with emery

métrial à polir, m.
 adouci, m.
 roue de compte, f.
 ballotter.
 lâche.
 fermeture, f.
 battue, f., bord de fer-
 meture, m.
 clef, f.
 sans clef, à remontoir.
 canon de clef.
 vis à clef.
 fente, f.
 fendre.
 étroit.
 fondre.
 fondant, m.
 fournaise, f.
 point de fusion, m.
 creuset, m.
 fusion, f.
 fusible.
 fusibilité, f.
 forger.
 forge, f.
 forgeron, m.
 fer malléable, m.
 malleable.
 éméri, m.
 adoucir, polir à l'éméri.

Schmirgelholz — Schraubenblech.

Schmirgelholz, n.
 Schmirgelscheibe, f.
 Schmirgelstein, m.
 Schmirgelpapier, n.
 Schmirgelrad, n.
 schmieren, v.

emery-stick
 emery-lap
 emery-stone
 emery-paper
 emery-wheel
 to grease, to oil, to lu-
 bricate
 greasy, smeary
 Schmutz, m.
 Schnecke, f.
 Schneckenschnauze, f.
 Schneckenstift, m.
 Schneckenuhr, f.
 Schneckenzapfen, m.
 Schneide, f.
 schneiden, v.
 Schneideisen, n.
 Schneidbacke, f.
 Schneidmaschine, f.

Schneidbohrer, m.
 Schneidwerkzeug, n.
 Schneidzirkel, m.
 schnell, adj.
 Schnelligkeit, f.

Schnur, f.
 schräg, adj.
 Schräge, f.
 schrägen, v.
 Schraube, f.
 schrauben, v.
 Schraubenblech, n.

lime d'éméri, f.
 meule d'éméri, f.
 pierre d'éméri, f.
 papier d'éméri, m.
 roue à éméri, f.
 enduire, lubrifier.

crasseux.
 boue, f., saleté, f.
 fusée, f.
 plaque de fusée, f.
 arbre de fusée, m.
 montre à fusée, f.
 pivot de fusée, m.
 tranchant, m.
 couper, tailler, mordre.
 filière aux vis, f.
 coussinet, m.
 machine à tailler, — à
 fendre.
 taraud, m.
 outil à tranchant, m.
 compas à découper, m.
 vite, rapide.
 vitesse, rapidité, velo-
 cité, f.
 corde, f.
 oblique, diagonal.
 incliné, m.
 incliner.
 vis, hélice, f.
 visser.
 filière aux vis, f.

Schraubenkluppe, f.
Schraubstock, m.
Schraubenrolle, f.
Schraubenschlüssel, m.
Schraubenmutter, f.
Schraubengang, m.
Schraubeneingriff, m.
Schraubenkopf, m.
Schraubenkopfmaschine, f., —polirmaschine, f.

Schraubenzieher, m.
Schlüssel, f.
schwach, adj.
schwächen, v.
Schwamm, m.
Schwalbenschwanz, m.
Schwefel, m.
Schwefeläther, m.
Schwefelsäure, f.
schwefelsaures Salz, n.
Schwefelholz, n.
Schweifung, f.

Schweiss, m.
schweissige Hände
schwer, adj.

Schwere, f.
Schwerkraft, f.
Schwerkrafthemmung, f.

schwerfällig, adj.
Schwerpunkt, m.

screw-die
vice, bench-vice
ferrule
turn-screw, key
nut, female screw
turn of the screw
helicoidal gear
screw-head
screw-head-tool

screw-driver
cup, dish
thin, feeble, weak
to weaken
sponge
swallow-tail, dove-tail
sulfur, brimstone
sulfuric ether
sulfuric acid
sulphate
match, lucifer
hollow (between the teeth
of horizontal wheel)
sweat, perspiration
sweating hands
heavy, ponderous,
 weighty
weight, heaviness
gravity
gravity escapement

heavy, clumsy
centre of gravity

filière à coussinets, f.
étau, m.
cuivrot à vis, m.
clef à vis, f.
écrou, m.
pas de vis, m.
engrénage hélicoïde, m.
tête de vis, f.
outil aux têtes de vis, m.

tourne-vis, m.
écuelle, f.
faible, mince.
affaiblir, amincir.
éponge, f.
queue d'aronde, f.
soufre, m.
éther sulfurique, m.
acide sulfurique, m.
sulfate, m.
allumette, f.
U (une partie de la roue
 de cylindre).
sueur, f.
mains transpirantes.
pesant, lourd.

pesanteur.
gravité, f.
échappement de gravité,
 m.
lourd.
centre de gravité, m.

schwinden, v. (vom Guss)
schwingen, v.

Schwingung, f.
Schwingungsmittel-
 punkt, m.
Schwingungsweite, f.
Schwungrad, n.
Seechronometer, n.

Seesalz, n.
Sehne, f.
seicht, adj.
Seife, f.
Seil, n.
Seite, f.
seitlich, seitwärts, adj.
Seitenfeder, f.
Seitenreibung, f.
Seitenwand, f.
Sekunde, f.
Sekundenkreis, m.
Sekundenrad, n.

Sekundentrieb, n.

Sekundenuhr, f.
Sekundenzeiger, m.
Sekundenzapfen, m.
Sekundenloch, n.
Sekundenzähler, m.

Sekundenpendel, n.

to shrink
to vibrate, to oscillate,
 to swing
vibration, oscillation
centre of oscillation

extent of vibration
fly wheel
marine-chronometer.
 box-chronometer
sea salt
chord
shallow
soap
rope, string, line
side, flank
sideways
side-clickspring
sidely friction
side wall
second
circle of seconds
fourth wheel

fourth wheel pinion

watch with seconds hand
seconds hand
seconds hand pivot
fourth wheel pivot hole
chronoscope, horse-timer
 seconds.
seconds pendulum

se retirer.
vibrer, osciller.

vibration, oscillation, f.
centre d'oscillation, f.

amplitude, f.
volant, m.
chronomètre de bord.

sel marin, m.
corde, f.
faible (d'un engrenage).
savon, m.
corde, f.
côté, flanc, m.
latéral.
ressort de côté, m.
accotement, m.
paroi, f.
seconde, f.
 cercle des secondes.
roue de trottéeuse, — de
 champ.
pignon de trottéeuse, —
 de champ.
montre à secondes.
aiguille de secondes.
pivot de secondes.
trou de secondes.
chronoscope, compteur de
 secondes.
pendule à secondes.

Senken — spielen.

senken, v.
 Senker, m.
 senkrecht, adj.
 Senkung, f.
 Senkspiel, n.
 setzen, v.
 Sideralzeit, Sternenzeit, f.
 sieden, v.
 Siedehitze, Siedepunkt
 Sicherheitsspitze, f.
 Siegellack, m.
 Silber, m.
 Skizze, f.
 Sonne, f.
 Sonnenuhr, f.
 Soda, f.
 spannen
 Spannung, f.
 Spatenzeiger, m.
 Spalt, m.
 Spaltfeile, f.
 spalten, v.
 Span, m.
 specifisches Gewicht, n.
 sperren, v.
 Sperrkegel, m.
 Sperrfeder, f.
 Sperrhütchen, n.
 Sperrrad, n.
 Spiel, n.
 spielen, v.

to chamfer, to sink
 chamferer
 vertical, perpendicular
 sink, countersink
 set of chamferers
 to put, to plant, to pitch
 sideral time
 to boil
 boiling heat, — point
 safety-pin, guard-pin,
 index
 sealing wax
 silver
 sketch
 sun
 sun-dial, gnomon
 soda
 to tend (a spring)
 tension
 spade hand
 slit
 feather edge file
 to slit
 chip
 specific weight
 to lock
 click
 click-spring
 cap
 ratchet
 play, action, chime
 to play, to chime

fraiser, noyer.
 fraise, f.
 vertical, perpendiculaire
 noyure, f.
 jeu de fraises, m.
 planter, placer.
 temps sidéral, m.
 bouillir, faire bouillir.
 chaleur, point d'ébullition.
 dard, languette de sûreté,
 reté,
 cire à cacheter, f.
 argent, m.
 esquisse, f.
 soleil, m.
 cadran solaire, m.
 soude, f.
 bander, tendre (un ressort).
 bande, f., tension, f.
 aiguille à poire.
 fente, f.
 lime à fendre, f.
 fendre.
 copeau, m.
 pesanteur spécifique.
 arrêter.
 cliquet, m.
 ressort d'encliquetage, m.
 chapeau, m.
 rochet, m.
 jeu, m., action, f.
 jouer.

Spieluhr — stanzen.

Spieluhr, f.
 Spielwerk, Musikwerk
 ·Spindel, f.
 Spindeluhr, f.
 Spindelgang, m.
 Spindellappen, m.
 Spindelzapfen, m.
 Spiralfeder, f.
 Spiralklötzchen, n.
 Spiralrolle, f.
 Spiraldraht, m.
 Spiralstift, m.
 Spiralzange, f.
 Spiritus, Sprit, m.
 spitz, adj.
 Spitze, f.
 Spitzpunzen, Körner—
 Spund, m.
 Stab, m.
 Staffel, f.
 Stange, f.
 Stanze, f.
 Stahl, m.
 Stahldraht, m.
 Stahlblech, n.
 Stahltheile, m., pl.
 Ständer, m.
 stanzen, v.
 musical clock or watch
 musical box
 verge
 vertical watch
 vertical escapement
 pallet
 verge pivot
 pendulum spring, ba lance spring
 pendulum stud, stud
 pendulum collet, collet
 bobbin wire
 balance spring pin
 tweezers (pl.)
 alcool, spirits of wine
 pointed, sharp, acute
 (angle)
 point, centre (of the lathe)
 pointed punch
 plug
 bar, rod, verge, tooth (of
 pinion)
 snail
 pole, bar, perch
 die, punch and die
 steel
 steel wire
 steel plate sheet steel
 steel parts
 parties d'acier
 montant, m., pilier, m.
 étamper.

stark, adj.	strong, thick
Stärke, f.	strength, power, thickness
Stand, m.	position, state
standfest, adj.	firm, steady, stable
Standfestigkeit, f.	firmness, steadiness, stability
Staub, m.	dust, powder
staubig, adj.	dusty
Staubmantel, m.	doom, dust cap
Steckholz, n.	filling wood
Stecknadel, f.	pin
Steg, m.	bridge
steif, adj.	stiff, rigid
Steifigkeit, f.	stiffness, rigidity
Steigrad, n.	vertical wheel, verge —
Steigradskloben, m.	potance
Steigradsgegenkloben, m.	counter-potance
Steigradsschieber, m.	slide of potance
Stein, m.	stone
Steinarbeit, f.	jewelling
Steinarbeiter, m.	jeweller
Steinfutter, n.	setting of a jewel
Steinfassung, f.	setting of a jewel
Steinloch, n.	jewel hole
Steindecke, f.	end-jewel, cap-jewel
stellen, v.	to put, to set hands
Stellung, f.	stop-work
Stellungszahn, —finger, m.	stop-finger
Stellungskreuz, n.	stop-wheel
Stern, m.	star

Stichel, m.	graver, cutter
Stift, m.	pin
Stiftgang, m.	pin anchor escapement
Stirnrad, n.	star wheel, flat wheel
stossen, v.	to push, to pound (pull- verize)
Stoss, m.	push, shock
Stoss scheibe, f.	washer
Streifen, m.	stripe
streifen, v.	to touch upon, to rub
Streifung, f.	rubbing, friction
Strom, m.	current
Stück, n.	piece, part
Stückarbeit, f.	piece work
stumpf, adj.	blunt, dull, obtuse (angle)
stumpf machen, ab- stumpfen, v.	to blunt, to obtund
Stunde, f.	hour
Stundenrad, n.	hour wheel
Stundenzeiger, m.	hour hand
Stützpunkt, m.	point of support, fulcrum
Stutzuhruhr, f.	table-clock
Support, m.	slide rest
Tag, m.	day
täglich, adj.	daily
täglicher Gang, m.	daily march, daily rate

T.

jour, m.
journal.

Tagzeiger, m.
Taglohn, n.
Talg, n.
Tanzmeister, m.
Tasche, f.
Taschenuhr, f.
tauchen, v.
tauschen, v.
Terpentin, m.
Terpentinöl, n.
Terpentingeist, m.
Tertie, f.
Tertienzähler, m.
Theil, m.
theilen, v.
Theilung, f.
Theilscheibe, f.

Thurmehr, f.
tief, adj.

Tiefe, f.
Tiegel, m.
todter Gang, m.
todte Secunde, sprin-
gende Secunde
Träigkeit, f.
Transporteur, m.
Tratte, f.
treiben, v.

Treibfläche, f.
Trieb, n.

day of month hand
wages
tallow
dancing master
pocket
watch
to dip, to immerge
to exchange
turpentine
turpentine oil
turpentine-spirit
tierce
counter of tierces
part
to divide
division
index plate

tower clock, steeple clock
deep, profound

depth, profoundness
crucible
lost way
automaton seconds, inde-
pendent seconds
inertia
protractor
draught
to drive, to move

driving plane
pinion

aiguille de quantième, f.
journée, f.
suif, f.
maître de danse, m.
poche, f.
montre, f.
plonger, enfoncer.
échanger.
térebenthine, f.
huile de térebenthine, f.
essence de térebenth., m.
tierce, f.
compteur des tierces, m.
partie, f.
diviser.
division, f.
plateforme de la machine
à fendre.
horloge de clocher, f.
profond, fort (d'un en-
grenage).
profondeur, f.
creuset, m.
chemin perdu, m.
seconde morte, seconde
indépendante, f.
inertie, f.
rapporteur, m.
traite, f.
chasser, conduire, en-
foncer.
plan d'impulsion, m.
pignon, m.

Triebfeile, f.
Triebkraft, f.

Triebmaass, n.
Triebmaschine, f.

Triebstab, —stecken,
—zahn
Triebstahl, m.
Tripel, Trippel, m.

trocken, adj.
trockene Reibung
Trommel, f.
Tropfen, m.
tropfbar flüssig, adj.
Tula, Niello, n.
Tusche, f.

pinion file
moving power

pinion-gauge
pinion cutting machine

pinion-leaf

pinion-wire
tripoli, rotten stone

dry
dry friction
drum, barrel
drop
liquid
tula, niello
chinese ink

lime à pignon, f.
puissance motrice, f.,
force motrice, f.
calibre à pignons, m.
machine à tailler les
pignons, f.
aile de pignon, f.

acier à pignons, m.
terre pourrie, f., terre
d'angleterre, tripoli.
sec.
frottement sec, m.
barillet, m.
goutte, f.
liquide.
toula, niello.
encre de Chine, m.

U.

übertragen, v.
Uebergewicht, n.
Uhr, f.

Uhrmacher, m.
Uhrmacherkunst, f., Uhr-
macherei, f.
Uhrmacherschule, f.
Urtheile, m., pl.
Uhrwerk, n.
Uhrkette, f.
Uhrschlüssel, m.

to transfer
over-weight
watch, clock, timepiece

watchmaker, clockmaker
horology

horological school
watch (clock) parts
watch (clock) movement
watch-chain
watch-key

transférer.
prépondérance, f.
montre, pendule, hor-
logie, f.
horloger, m., pendulier, m.
horlogerie, f., l'art de
l'horloger.
école d'horlogerie, f.
pièces d'horlogerie, f.
mouvement d'horlog., m.
chaîne de montre, f.
clef de montre, f.

Uhrglas — untersuchen.

Uhrglas, n.
umdrehen, v.
Umdrehung, f.
Umfang, m.

Umriss, m.
umröhren, v.
unbiegsam, adj.
Unbiegsamkeit, f.
uneben, adj.
Unebenheit, f.
ungleich, adj.
Ungleichheit, f.
Universaldrehstuhl, m.
Unruhe, f.
Unruhkloben, m.

Unruhreifen, m.

Unruhschenkel, m.
Unruhwelle, f.
Unruhzapfen, m.
Unruhloch, n.
Unruhschwung, f.
unrund, adj.
unrund laufen, — sein
unter, pr.
unter, adj.
unterbrechen, v.
Unterbrechung, f.
Unterlegscheibe, f.
untersuchen, v.

watch-glass
to revolve, to turn round
revolution
circumference, periphery

outline, contour
to stir up
inflexible
inflexibility
uneven, rough
unevenness, roughness
unequal
inequality
universal lathe
balance
balance-cock

balance-rim

balance-arm
balance-staff
balance-pivot
balance-hole
vibration of balance
untrue, out of truth
to be out of truth
under, below
lower
to interrupt
interruption
washer
to examine

verre de montre, m.,
glace, f.
tourner, se —
révolution, f.
circonference, f., périphérie, f.
contour, m.
remuer.
inflexible.
inflexibilité, f.
malplat.
asperité, f., ondulation, f.
inégal.
inégalité, f.
tour universel, m.
balancier, m.
pont de balancier, m.,
coq, m.
serge (limbe) du balancier, f.
bras du balancier, m.
axe du balancier, m.
pivot du balancier, m.
trou du balancier, m.
vibration du balancier, f.
malronde.
tourner malronde.
sous, dessous, par —
d'en bas.
interrompre.
interruption, f.
rondelle, f., plaque, f.
examiner.

Untersuchung — verlängern.

Untersuchung, f.
Unterplatte, f.

examination
pillar plate, lower plate

examination, f., examen, m.
grande platine, f.

V.

verändern, v.
veränderlich, adj.
Veränderung, f.

verbrennen, v.
Verbrennung, f.
verböhlen, v.
verdrücken, v.
Verdrückung, f.
verdampfen, — dunsten, v.
Verdampfung, Verdunstung, f.
verdünnen, v.
Verdünnung, f.
verdienen, v.
Verdienst, m.
Verfahren, n.
verfahren, v.
vergolden, v.
vergoldet, adj.
Vergoldung, f.
vergrössern, v.
Vergrösserung, f.

Vergrösserungsglas, n.
verkehrt, adj.
verkratzen, v.
verlängern, v.

magnifying-glass
wrong, the wrong way
to scratch over
prolongate, lengthen

changer, altérer.
variable, altérable.
variation, altération, f.,
changement, m.
brûler.
combustion, f.
percer.
serrir.
serrure, f.
évaporer.
évaporation, f.

delayer, delaver.

gagner.
gain, m.
procédé, m.
procéder.
dorer.
doré.
dorage, m., dorure, f.
agrandir, augmenter.
agrandissement, m., augmentation, f.
loupe, f., microscope, m.
à rebours.
rayez.
prolonger, allonger.

Verlängerung — Vogelzunge.

Verlängerung, f.	prolongation
verlieren, v.	to lose
mit verlorenem Schlag, m.	with a mute vibration
Verlust, m.	loss
vernieten, v.	to rivet, to stake
Vernietung, f.	rivetting
verpacken, v.	to pack up
Verpackung, f.	packing
verrostet, v.	to rust
versenken, v.	to sink, to countersink
versenkt, 1) Schraube, 2) Sekunde	sunk, countersunk
Versenkung, f.	sink
versilbern, v.	to silver
Versilberung, f.	silvering
versuchen, v.	to try, to test
Versuch, m.	trial, test
verwechseln, v.	to change, to exchange
Verwechslung, f.	changing, exchanging
Verzahnung, f.	toothing
verziehen, v.	to warp
verzinnen, v.	to tin
Viereck, n.	square
viereckig, adj.	square
Viereckfeile, Vierkant- feile, f.	square file
Viertel, n.	quarter
Viertelrechen, m.	quarter rack
Viertelrohr, Minuten- rohr, n.	cannon pinion
Viertelstaffel, f.	quarter-snail
Vogelzungue, f.	cross file

Voll — Walzform.

voll, adj.	full	plein.
vollenden, v.	to finish	finir.
Vollendung, f.	finish	finissage, m.
vorbereiten, v.	to prepare	préparer:
vorbereitend, adj.	preparatory	préparatoire.
Vorbereitung, f.	preparation	préparation, f.
Vorfall, 1) Stellung, 2) Repet.	1) stop work of the fu- see watch	1) arrêtage, bascule, 2) surprise, f.
vorgehen, v.	to advance, to gain	avancer, gagner.
Vorrichtung, f.	arrangement, contrivance	arrangement, m.
vorstehen, v.	to stand out, to project	dépasser.
Vorreiber	washer	
Vorlegewerk, n.	dial work	cadrature, f.
W.		
wackeln, v.	to shake, to be loose	bouger, ballotter.
wackelig, adj.	shaking, loose	cire, f.
Wachs, n.	wax, beeswax	balance, f.
Waage, f.	balance	fléau, m.
Waagebalken, m.	beam	peser.
wägen, v.	to weigh, to poise	horizontal.
wagerecht, adj.	horizontal, level	1) tambour, m., fusée, f., 2) lamoignon, m.
Walze, f., 1) Pendeluhr, 2) Bearbeitung	1) drum, 2) rollers	laminer.
walzen, v.	to roll	roue de fusée.
Walzenrad, n.	main wheel	laminoir, m.
Walzwerk, n.	rolling machine	arrondir (les dents).
wälzen, v.	to round off (the teeth)	lime à arrondir.
Wälzfeile, f.	rounding file	courbe d'arrondissement, f.
Wälzform, —kurve, f.	shape, curb of the round- ing	

Wälzfräse — Werk.

Wälzfräse, f.
Wälzmaschine, f.
Wälzung, f.

waschén, v.
Waschbecken, n.
Wasser, n.
Wasserstein, m.
Wasseruhr, f.

Wasserwaage

Wechselrad, n.
Wechseltrieb, n.
Weckeruhr, f.

Weg, m.
wegnehmen, v.
wegwischen, v.
weibliches Viereck
weich, adj.

weiss, adj.
Weinsteinrahm, m.
Weinstinsäure
weinsteinsaures Salz
weit, adj.
Weite, f.
Welle, 1) gebogene Linie
2) Axe

Wellenschliff, m.
sich werfen, v.
Werk, m.

rounding cutter
rounding machine
rounding

to wash
wash basin
water
blue stone
clepsydra, hydraulic clock

water level

minute wheel
minute pinion
alarm clock (watch)

way

to take off (away)
to wipe off
female square
soft

white

cream of tartre
tartaric acid
tartrate
wide, large
wideness, width
1) wave, 2) arbor, axis

undulated stoning
to warp
movement

fraise à arrondir, f.
machine à arrondir.
arrondi, arrondissement,
excédant, m.

laver.
lavoir, m.
eau, f.
pierre à eau, f.
clepsydre, horloge hy-

draulique, f.
niveau d'eau, m., niveau
à bulle d'air.
roue de renvoi, f.
pignon de renvoi, m.
pendule (montre) à ca-

rillon.
chemin, m.
enlever, ôter.
effacer.
carré femelle, m.
mou (f. molle), non
trempé.

blanc (f. blanche).
crème de tartre, f.
acide tartrique, m.
tartrate, m.
spacieux, étendu, ample.
étendue, f., ampleur, f.
1) onde, f., 2) arbre, axe.

adouci moiré, m.
se tourmenter, se fausser.
mouvement, m.

Werkstatt — Zahnstange.

Werkstatt, f.
Werktaisch, m.
Werkzeug, n.
Werkzeugkasten, m.
wiederherstellen
wiedergutmachen, v.
wiedermachen, wieder-
erzeugen

Widerstand
wiegen, 1) Gewichthaben,
2) schaukeln

winden, v.
Windung, f.
Windsang, m.
Winkel, m.
Winkelbiebel, m.
Winkelmaass, n.
wirken, v.
wirklich, adj.
Wirkung, f.
Wippe, f.

Wismuth, n.
Wolfram, n.
Würfel, m.
Wurf Feder, f.

zähe, adj.
Zähigkeit, f.
Zahn, m.
Zahnstange, f.

workshop
workbench
tool
tool chest
to re-establish
to restore
to reproduce

resistance
1) to weigh, 2) to rock

to wind, to twist
winding, torsion
fly
angle
bent lever
steel square
to act
real, effective
effect
pivoted detent, rocking
apparatus

bismuth
tungsten
cube
fly spring

Z.

tough
toughness
tooth
rack

usine, f., atelier, m.
établi, m.
outil, outillage, m.
layette, f.
retablir.
restaurer, retablir.
refaire, reproduire.

résistance, f.
1) peser, 2) bercer.

tordre.
torsion, f.
volant, m.
angle, m.
levier angulaire, m.
équerre, f.
agir.
réel, effectif.
effet, m.
bascule, m., détente sur
pivots, f.
bismuthé, m.
tungstène, m.
cube, m.

tenace
tenacité, f.
dent, f.
crêmaillère, f.

Zahnrad, n.	toothed wheel
Zahnung, f.	toothing
Zahnform, f.	shape of teeth
Zahl, f.	number
zählen, v.	to count
Zähler, m.	numerator
Zahlenfaktor, m.	coefficient
Zahlung, f.	payment
Zange, f.	tongs, pl.
Zapfen, m.	pivot
Zapfenfeile, f.	pivot-file
Zapfenpolirfeile, f.	burnishing-file
Zapfenmaass, n.	pivot-gauge
Zapfenbohrer, m.	pivot-drill
Zapfenloch, n.	pivot-hole
Zapfenrollirstuhl, m.	Jacot lathe
Zapfensenker, m.	bridle
Zaum, m.	tenth of millimeter
Zehntel-Millimetér, n.	tenth-measure
Zehntel-Maass, n.	mark
Zeichen, n.	to draw, to design
zeichnen, v.	designer, draughtsman
Zeichner, m.	design
Zeichnung, f.	hand, index
Zeiger, m.	setting of the hands
Zeigerstellung, f.	minute work
Zeigerwerk, n.	centre-staff
Zeigerwelle, f., Zeiger-zapfen, m.	setting square

Zeit, f.	time
Zeitmesser, m.	timekeeper, chronometer
zeitgleich, adj.	isochronal, isochronous
Zeitgleichung, f.	equation of time
Zeitbestimmung, f., Zeitbeobachtung, f.	determination of time
zeitig, adj.	early
zerbrechen, v.	to break
zerbrechlich	fragile, brittle
zerlegen, v.	to take down, to put to pieces
zermalmen, v.	to crush, to pound
zersetzen, v.	to decompose
Zersetzung, f.	decomposition
ziehen, v.	to draw, to pull, to lock
Ziehisen, n.	drawplate
Ziehisenk, f.	drawing bench
Ziffer, f.	figure
Zifferblatt, n.	dial
Zinn, n.	tin
Zinnasche, f.	ashes of tin
Zinnfeile, f.	tin-file
Zirkel, m.	compass
Zoll, m., 1) Maass,	1) inch, 2) costum
2) Abgabe	1) pouce, f., 2) droit d'entrée, m.
Zubehör, n.	accessory
Zug, m.	mark (of the file), locking, traction (of the es-capement)
Zug, mit einem Zugfläche, f.	locking face